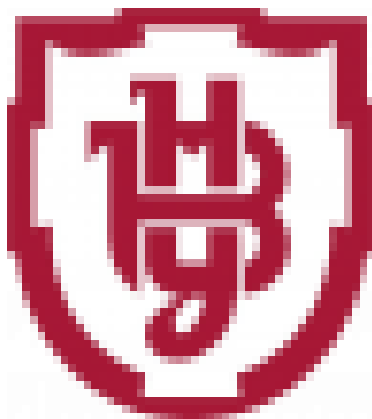


**Міністерство освіти і науки України
Волинський національний університет
імені Лесі Українки**

**Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови**



**XX Міжнародна наукова конференція
«Пріоритети германської і романської філології»
*імені професора Євгенії Гороть***

19-21 червня 2026 року

Збірник матеріалів конференції

Луцьк 2026

ЗМІСТ

БАЙЛО Юлія

- Лексико-семантичні засоби репрезентації гендерних ролей
у політичному дискурсі Великої Британії 11

БАКУН Анастасія

- Символізм образів у художньому світі роману
Дж. К. Ролінг «Гаррі Поттер і філософський камінь» 12

БЕРЕГОВИЧ Дарина

- Особливості англomовного перекладу Патріка Джона Кернесса
драми-феєрії «Лісова пісня» Лесі Українки 14

БЛАГОВІРНА-ХРАНОВСЬКА Уляна

- Дискурс-аналіз літературної рецензії в англomовному медіапросторі 17

БОНДАРЧУК Анжела

- Репрезентація соціальної нерівності
у романі «Шістка воронів» Лі Бардуга 19

БУГАЙЧУК Олена

- Holding the line/Тримаючи стрій: Захист Європи та підтримка
України»: лінгвістичний та контекстуальний аналіз промови
Бориса Пісторіуса на MSC-2026 21

ВАСЬКО Сніжана

- Символізм у творах Джоджо Мойєс «До зустрічі з тобою» та
«Останній лист від твого коханого» 23

ВАХРАМЄВ Борис

- Делегітимізація наукової експертної думки
у парламентському дискурсі з питань охорони здоров'я:
стратегія розділення експертів у маніпулятивних наративах
щодо COVID-19 у США та Великій Британії 25

ВІННИКОВА Лілія

- Гуманізація професійної підготовки медичних фахівців
у Великій Британії: історико-педагогічний аспект 28

ВОЗНЯК Ігор

- Перекладацькі аспекти міжмовного зіставлення юридичних понять 30

ВОЛОШИНА Анна

- Термінологічна демаркація маніпуляції та маніпулятивних
технологій у цифровому комунікативному просторі 34

HALARCHUK-TARNAVSKA Olena, MISHCHUK Inna

- Rendering of Evaluative Component of Message in Interpreting 37

HARASCHTSCHUK Lilija

- Das Clil-Konzept und der Spracherwerb 38

ГЛАМАЗДА Анастасія

- Специфіка відтворення культурно маркованих елементів
сучасної української «Поезії війни» в англомовних перекладах 40

ГОНЧАРЕНКО Альона

- Лексична репрезентація іммігрантів у американському
медіадискурсі як інструмент формування суспільної думки 42

ГОРДУН Світлана

- Телескопія як спосіб творення сучасного англомовного сленгу 44

ГРИЩУК Анна

- Лексико-граматичні ресурси англійської мови
для ефективної комунікації в перекладі 47

HUTNYK Anastasiia

- Structural, semantic, and cultural features of idioms
with a female component 50

ДАНИЛЮК Ніна

- Перекладацькі принципи Агатангела Кримського
(до 155-річного ювілею) 52

YEFREMOVA Nataliia, VOICHUK Valentyna

- Empowering neurodivergent learners:
dyslexia-friendly approach in Pearson's Speakout (3rd edition) 54

ЗАБІЯКА Ірина, КОВАЛЬЧУК Оксана

- Міжкультурна комунікація в європейському контексті 56

ЗМИСЛА Софія

- Імперативні дієслівні конструкції у дискурсі тактичної медицини 59

ЗУБАЧ Оксана

- Експлікація гумору у німецькомовному військовому дискурсі 60

ЗУБЧИК Микола

- Антивоєнний постер як екоцентричний дискурс:
критичний аналіз за моделлю Н. Ферклафа 62

ІВАНИШИН Наталія, СВИДНИЦЬКА-ІЛЬКІВ Наталія

- Стратегії еквівалентного перекладу фахової лексики
в текстах офіційних документів ЄС
(на матеріалі «Manual on EU translation into Ukrainian») 65

KALYNOVSKA Iryna

- Constructing environmental discourse through eco posters: thematic
representations of the Russian-Ukrainian war's ecological consequences 67

KALYNOVSKA Mahdalena

- Historische Erinnerung als sprachliches Konstrukt in der Graphic Novel
„Heimat: Ein deutsches Familienalbum“ 70

КАНОНІК Наталія

- Лексико-граматичні ресурси англійської мови
у формуванні комунікативної компетентності та їх використання
в методиці викладання в середній школі 72

KAPITULA Yulia	
Linguocultural peculiarities of colour idioms and their translation into Ukrainian	76
KARPINA Olena	
BLEU-based evaluation in machine translation training: a practice-oriented approach in Applied linguistics educational program	77
KYRYCHUK Larysa	
Tourist Text Translation from the Globalizing and Cosmopolitan Perspectives	79
КОВАЛЬЧУК Людмила	
Використання інструментів штучного інтелекту у перекладі технічної термінології	81
КОВАЛЬЧУК Оксана, ЗАБІЯКА Ірина	
Використання цифрових технологій у викладанні іноземної мови: методичні підходи та практичний досвід	83
КОЛЯДА Еліна	
Вербальні та невербальні засоби репрезентації скептичного ставлення персонажа в англomовному художньому дискурсі	86
КРЕСТЬЯНПОЛЬ Любов	
Аналіз мовних маніпуляцій у фішингових атаках	89
КРИВЧУК Ілля	
Стратегія компенсаційного навчання та розвитку комунікативної та мовленнєвої компетентності у дітей з порушенням зору та мовлення на уроках іноземної мови	92
КРИСАНОВА Тетяна	
Мультимодальний каскад як механізм смислотворення у відеоновинах про імміграцію в США	94
КРУК Ангеліна	
Мотив саморуйнування як детермінанта художньої біографії героя в романі Г. Янагігари “Маленьке щастя”	96
КРЮКОВА Юлія	
Новітні тенденції літературознавства як практика читання сучасного світу: від лінійних моделей знання до мережових культурних парадигм	98
KUDRYK Tetiana, Kravchuk Olha	
Translation strategies in the Ukrainian dubbing of Inside Out 2	102
КУРНОСОВ Максим	
Ефективності системи нейронного машинного перекладу та великої мовної моделі при створенні перекладів в різних галузевих дискурсах	104
KUCHERENKO Maryna	
Translation transformations in English-Ukrainian rendering of CBRN terminology	106

ЛАЦІНА Володимир

Метафтонімія, деметафоризація та семантичне вицвітання
у термінології менеджменту та ІТ 109

ЛИННИК Юрій

Прикладна лінгвістика та цифрові технології в музейній справі:
досвід цифровізації Окольного замку
засобами AR, AI та віртуальних турів 111

ЛИПКА Юлія

Особливості екологічного дискурсу в сучасній лінгвістиці 113

ЛИСАК Ірина

Символіка щоденника як композиційного та смислового центру
роману Ніколаса Спаркса «Щоденник пам'яті» 115

ЛИТВИН Ірина, ПОТАПЕНКО Лілія

Від гендерної нейтралізації до фемінізації: особливості перекладу
англомовної публіцистики українською та польською мовами 117

ЛІННИК Ірина

Символізм у романі Халеда Госсейні «Ловець повітряних зміїв» 119

ЛІТОВЕЦЬ Іванна

Імпліцитність як лінгвопрагматична категорія
сучасного медіадискурсу 121

ЛОЗИЦЬКА Марія

Лінгвокультурні особливості репрезентації професій
у німецьких фразеологізмах 123

МАКАРЧУК Анастасія

Особливості сучасного медичного трилера
на прикладі книг Тесс Геррітсен 125

МАКСИМЧУК Ірина

Роль дитячої травми у художніх творах Стівена Кінга 126

МАЛАНЮК Марія, ДОБРОВОЛЬСЬКА Світлана

Структурні особливості термінів в сфері іг розвідки та спецслужб 129

МАЛАХОВСЬКА Ярина

Комунікативні невербальні регулятори персуазивності
в англомовному навчальному відеодискурсі 131

МАЛІМОН Леся

Художній образ Шотландії в романі Діани Геблдон
«Чужоземка» («Outlander») 134

МАРКО Катерина

Перекладацькі трансформації у відтворенні
англомовної термінології кібербезпеки українською мовою 137

МАСЛОШ Анна

Класифікація систем штучного інтелекту та огляд їх можливостей
у контексті викладання англійської мови 138

МЕЛЕНЮК Дар'я

Образ травми та її вплив на формування наративу Дівчина у потязі
(The girl on the Train) Пола Гукінз 141

МЕЛЬНИК Дарина

Проблематика евтаназії в романі «Me before you» Джоджо Мойєс 142

МЕЛЬНИЧЕНКО Вікторія

Фольклорні та міфологічні мотиви
у романі Ребекки Кван “Макова війна” 144

МЕЛЬНИЧУК Ольга

Імерсивні технології у викладанні іноземних мов:
можливості та виклики 146

МИХАЙЛОВСЬКА Надія

Тематичні групи іспанських паремій про працю 148

МИХАЛЬЧУК Світлана

Жанрова специфіка документального письма
у творі Еріка Вюяра «Порядок денний» 150

МІРОНЧУК Тетяна, ТАРАСОВА Наталія

Трансформація традиційного знання
у цифровому просторі наукового блогу 152

МОРОЗОВА Ірина

Сугестивне програмування відповіді співрозмовника:
запитувати чи маніпулювати? 156

MOSKALETS Olena, KOVALENKO Alona

Examination formats for speaking tests:
identifying the least stressful option 159

МУЛИК Тетяна

Більше, ніж шоколад: художній світ і моральний зміст казки
Роальда Дала «Чарлі і шоколадна фарбика» 161

НАЗРУК Валерія

Міфологічні та фольклорні мотиви
в романі Джоан Роулінг «Гаррі Поттер і філософський камінь» 163

ОДАРЧУК Наталія

Релігійна апеляція як маркер тяглості
та трансформації британського монаршого дискурсу
(на матеріалі промов Єлизавети II та Чарльза III) 165

ОНОФРУК Дарина

Редагування текстів анотацій до наукових статей,
перекладених системами нейронного машинного перекладу 168

ПАВЛЮК Алла

Літературна казка і фентезі: взаємодія жанрів 170

ПАЛЬЧЕВСЬКА Олександра, ГУБИЧ Петро, АЛЕКСАНДРУК Ірина

Терміни на позначення одягу та обладнання рятувальників в
англійській, українській та польській мовах 171

ПЕТРОВСЬКА Надія

- Складні слова з дефісом в англійській мові для опису людини
(на матеріалі романів Маурін Лі “Танці в темряві”,
“Старий будинок на розі” та “Від”їзд із Ліверпуля”) 173

PYLYPCHUK Serhii

- Developing Pupils' Communicative Competence
through English Language Learning in Secondary School 175

ПІСКУРСЬКА Ганна, ПОПОВА Оксана

- Гіпотеза афективного фільтра як теоретична основа
Tiktok едьютейнменту в навчанні іноземної мови 178

POWERS Richard

- Across Borders and Beyond Screens: Virtual Exchange
as a Tool for Intercultural Communication in Times of Conflict 181

POZHARYTSKA Olena

- Internet memes as a multimodal microgenre:
verbal-and-visual dynamics in the English-Language digital discourse 183

ПОЖАРСЬКА Наталія

- Специфіка перекладу юридичних термінів: граматичний аспект 185

POPELNYTSKA Viktoriia

- The role of medical idioms in English communication 188

ПРИХОДЧЕНКО Олександра

- Емоції і дискурс: теоретичні засади та особливості взаємодії 190

ПРИХОДЬКО Ганна

- Категоріальний апарат дискурсу в сучасній лінгвістиці 192

ПРОЦИК Мар'яна

- Реформування фахової передвищої освіти: досвід Великої Британії 194

РОГАЧ Оксана

- Репрезентація російсько-української війни
в англомовному масмедійному дискурсі Китаю 198

РОМАНИШИН Наталія, НЕЧЕПУРНА Ірина

- Культурна метафоризація жіночої суб'єктності у перекладі:
польська та українська версії роману Сильвії Плат
«Під скляним ковпаком» 202

САВА Катерина

- Франкомовний орієнтальний дискурс у контексті
французької колоніальної історії: історичні документи,
колоніальні мемуари та постколоніальна критика 205

SAMOSTYAN Tetiana

- Media discourse analysis of a cross-cultural communication faux pas on
the diplomatic stage: case study of Steinmeier's 'Döner diplomacy' 207

САЧКОВСЬКА Наталія

- Вербальні компоненти дискурсу британського освітнього вебсайту 209

СВІТЛИКОВСЬКА Олена

Лексико-стилістичні особливості репрезентації демократичних цінностей у безпековому дискурсі Короля Чарльза III 213

SEMENIUK Antonina

Linguocultural analysis of "Bridge" idioms 215

SIVAIEVA Olga

A Corpus-Based Analysis of Epistemic Modality and Hedging in Medical Discourse 217

СКИРДА Алла

Інструменти штучного інтелекту в підготовці перекладачів та філологів: розвиток міжкультурної та перекладацької компетентності 219

СКЛЯРЕНКО Вікторія

Феномен DRIVE-THRU в американській автомобільній культурі 223

СЛАЩУК Алла

Жанрові конвенції та формульна структура британського класичного детективу (кінець XIX -перша половина XX ст.) 225

SMOLIAR Anna

Philosophical and literary dimensions of human existence in Kazuo Ishiguro's *Never let me go* 228

ТИВОДАР Андрій

Особливості висвітлення війни в Україні в англомовних японських медіа 230

ТРИГУБ Галина

Медичні метафори в англомовному професійному дискурсі 233

ХАЙЧЕВСЬКА Тетяна

Постать Бернара Вербера на тлі сучасної французької літератури 235

ХНИКІНА Оксана

Роль стандартизованої англомовної медичної термінології у формуванні професійного мовлення майбутнього лікаря 237

ЦАПІВ Алла, АНДРЕЄВА Марія

Концепти DIVERSITY та INCLUSION у художньому дискурсі (на матеріалі сучасних художніх текстів для дітей) 240

TSAPRO Galyna

Unfinished utterances and indirect emotional expression in contemporary women-centred fiction 243

CHARIKOVA Iryna, CHUMAKOV Kyrylo

The future of conference interpreting in the age of Artificial Intelligence 244

ШАБЛЯ Анастасія

Лінгвокультурні аспекти перекладу англійських прислів'їв та приказок 247

ШАПОТЮК Дарина

Вплив мови та пропаганди на свідомість на матеріалі «Ферми тварин» Джорджа Орвелла 250

ШКАМАРДА Оксана

- Наративне конструювання реальності в оповіданні
Ніла Геймана «Дещо про Кассандру» 252

SCHTSCHERBUCHA Iryna

- Erfolgsfaktoren des Deutschsprachigen CLIL-Unterrichts
in der Sekundarstufe I 254

SHCHERBUKHA Roman

- Training contemporary language instructors at the tertiary level:
requirements and competencies 257

ЯНУЛЬ Аліна

- Символіка лабіринту як моделі психологічного
та соціального випробування у творі
Джеймса Душнера «Той що біжить лабіринтом» 259

YARMOSHUK Nadiia

- Contrastive analysis of zoo-semantic phraseologisms
in English and Ukrainian 261

ЯРОШЕНКО Надія

- Порівняння лицарства у романі Вальтера Скотта «Айвенго»
та циклі Джорджа Р. Р. Мартіна «Пісня льоду й полум'я» 262

ЯРУЧИК Антоніна

- Мова як засіб комунікації та впливу на свідомість людини 264

In conclusion, “bridge” phraseology is a rich tapestry that connects the physical world to the human psyche, providing a sturdy framework for communication across both languages and cultures.

References

1. URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/>

Olga SIVAIEVA, Doctor of Philosophy,
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University

A CORPUS-BASED ANALYSIS OF EPISTEMIC MODALITY AND HEDGING IN MEDICAL DISCOURSE

Medical communication operates within a landscape defined by incomplete knowledge, evolving evidence, and variable outcomes. Thus, uncertainty is a structural feature of medical texts, not a sporadic occurrence. From the nuanced language of academic research to the risk categorizations in drug leaflets, linguistic strategies for expressing uncertainty crucially shape how medical information is interpreted by different stakeholders.

Despite its significance, the manifestation of uncertainty varies widely across genres. Academics use hedging to align claims with evidence and maintain epistemic caution. Patient-oriented texts strive to clarify uncertainty without oversimplifying, prioritizing accessibility. Drug leaflets, meanwhile, follow legal mandates requiring explicit risk descriptions, even for rare events.

Mishel defines uncertainty in health contexts as “the inability to determine the meaning of illness-related events,” highlighting both cognitive and informational instability [6, p. 227]. Sociolinguistically, Zinn argues that uncertainty is a structural feature of risk societies, not just a knowledge deficit [9, p. 441].

Uncertainty is typically divided into epistemic (knowledge-based), aleatory (variability-based), and pragmatic (language-based) dimensions. Rowe and Wright note that epistemic uncertainty arises from incomplete knowledge, while aleatory uncertainty reflects inherent randomness [7, p. 344; 3, p. 56]. Scholars agree that uncertainty is also a discursive phenomenon. Han, Klein, and Arora’s tripartite framework distinguishes sources, issues, and loci of uncertainty, shaped by communication, institutions, and relationships [4, p. 831]. Hyland’s analysis emphasizes that hedging devices – lexical, grammatical, and pragmatic – allow academic authors to present claims cautiously, in line with disciplinary norms [5, p. 138].

For patients, Brashers observes that uncertainty can be both threatening and empowering [2, p. 481], while Babrow finds that individuals interpret uncertainty through personal frameworks [1, p. 557]. In risk communication, Slovic and Peters et al. show that the linguistic framing of uncertainty often has more impact on perception than statistics alone [8].

This study systematically compares uncertainty markers across three genres of medical writing, advancing the understanding that medical uncertainty is multidimensional – rooted in knowledge limitations, biological variability, and communicative choices.

The literature affirms that medical uncertainty encompasses epistemic, aleatory, and pragmatic aspects, shaped by knowledge state, institutional norms, and communicative practices. This multidimensionality underpins the present corpus-based investigation across academic, patient, and regulatory genres.

The corpus consists of sixty English medical texts published between 2018 and 2024: twenty academic articles, twenty patient information texts, and twenty drug leaflets, representing expert, semi-expert, and lay communication. All examples are paraphrased, reflecting recurring linguistic patterns rather than direct quotations.

The corpus (~75,000 tokens) balances lexical density with manageability for both quantitative and qualitative analysis.

Uncertainty markers analyzed:

1. Lexical markers: modal verbs, adverbs, adjectives, cognitive verbs.
2. Syntactic markers: conditionals, passive constructions, agentless passives.
3. Pragmatic markers: disclaimers, depersonalization, regulatory warnings.

Quantitative analysis used frequency counts and collocate analyses (via AntConc), refined by contextual interpretation. Frequencies are normalized per 1,000 words:

Marker Type	Academic Articles	Patient Texts	Drug Leaflets
Modal verbs	22.5	17.2	24.6
Epistemic adverbs	14.6	6.4	4.8
Cognitive verbs	12.1	5.2	2.3
Conditionals	4.8	4.1	15.7
Regulatory disclaimers	2.5	2.7	19.9

Academic texts show the highest density of epistemic uncertainty markers, underscoring the role of hedging in scientific discourse. Patient texts use fewer and simpler uncertainty markers, mainly modal verbs, to enhance accessibility. Drug leaflets are marked by a high frequency of conditionals and regulatory disclaimers, reflecting legal requirements.

In academic writing, uncertainty is mainly expressed through epistemic hedging, allowing authors to qualify claims and acknowledge limitations. Frequent patterns include *“the findings suggest...”* or *“it is plausible that...”*, supporting cautious, accountable scientific communication.

Patient texts employ a narrower set of markers, focusing on modal verbs to convey risk without causing alarm. Phrases like *“the condition may cause mild discomfort”* ensure transparency and foster trust while maintaining clarity.

Drug leaflets standardize uncertainty through legally required formulations, such as *“this medication may cause uncommon but serious adverse reactions”* and conditional instructions. Frequency categories (*“common,” “rare”*) and disclaimers fulfill regulatory and legal obligations, standardizing risk communication and shifting responsibility to patients.

The quantitative results reveal systematic, statistically significant differences in uncertainty marker usage across genres, confirming that uncertainty marking is a genre-sensitive strategy. In academic texts, epistemic adverbs and cognitive verbs are especially prevalent, supporting the portrayal of claims as provisional. In patient texts, modal verbs dominate, simplifying uncertainty for clarity and reassurance. Drug leaflets' high use of conditionals and disclaimers reflects institutional mandates rather than epistemic choice.

Despite using similar linguistic resources, each genre deploys them for different communicative purposes: epistemic caution in academic writing, accessibility in patient texts, and regulatory compliance in drug leaflets. This correspondence between frequency data and qualitative patterns highlights the value of a corpus-based approach to genre-specific analysis.

A cross-genre comparison demonstrates that uncertainty serves distinct communicative functions in medical texts: epistemic caution in academic articles,

interpersonal reassurance in patient texts, and legal protection in drug leaflets. Medical genres thus recalibrate uncertainty to address audience, purpose, and institutional context, emphasizing the need for genre-sensitive approaches in health communication research.

Academic texts rely on hedging to construct provisional claims, patient texts prioritize accessible risk communication, and drug leaflets use standardized language to fulfill regulatory requirements. These findings underscore that uncertainty is a flexible communicative tool, not merely a reflection of incomplete knowledge.

From an applied perspective, the results inform best practices in health communication, translation, and patient information design, emphasizing the importance of genre-sensitive linguistic strategies for managing uncertainty effectively.

Future research could expand on this work by analyzing larger or multilingual corpora, or by incorporating visual risk representations. Nevertheless, this study demonstrates that a focused corpus-based approach yields valuable insights into how uncertainty is constructed, negotiated, and institutionalized in contemporary medical discourse.

References

1. Babrow, Austin S. 2001. "Uncertainty, Value, Communication, and Problematic Integration". *Journal of Communication*, 51 (3): 553–573.
2. Brashers, Dale E. 2001. "Communication and Uncertainty Management". *Journal of Communication*, 51 (3): 477–497.
3. Gigerenzer, Gerd, Wolfgang Gaissmaier, Elke Kurz-Milcke, Lisa M. Schwartz, and Steven Woloshin. 2007. "Helping Doctors and Patients Make Sense of Health Statistics". *Psychological Science in the Public Interest*, 8 (2): 53–96.
4. Han, Paul K. J., William M. P. Klein, and Neeraj K. Arora. 2011. "Varieties of Uncertainty in Health Care: A Conceptual Taxonomy". *Medical Decision Making*, 31 (6): 828–838.
5. Hyland, Ken. 1998. *Hedging in Scientific Research Articles*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
6. Mishel, Merle H. 1988. "Uncertainty in Illness". *Image: The Journal of Nursing Scholarship*, 20 (4): 225–232.
7. Rowe, Gene, and George Wright. 2001. "Differences in Expert and Lay Judgments of Risk". *Risk Analysis*, 21 (2): 341–356.
8. Slovic, Paul. 2000. *The Perception of Risk*. London: Earthscan.
9. Zinn, Jens O. 2008. "Heading into the Unknown: Everyday Strategies for Managing Risk and Uncertainty". *Health, Risk & Society*, 10 (5): 439–450.

Алла СКИРДА, канд. пед. наук, доцент,
Донецький національний технічний університет

ІНСТРУМЕНТИ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ В ПІДГОТОВЦІ ПЕРЕКЛАДАЧІВ ТА ФІЛОЛОГІВ: РОЗВИТОК МІЖКУЛЬТУРНОЇ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ

Швидкий розвиток технологій штучного інтелекту став однією з визначальних рис сучасної освіти та професійної комунікації. Поява платформ на базі штучного інтелекту, таких як ChatGPT, DeepL, Grammarly, QuillBot, Google Gemini, суттєво вплинула на підходи до вивчення мов, практики перекладу, міжкультурної комунікації